

СТАНОВЛЕНИЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ ЛЕЧЕБНОГО ДЕЛА

Айтмуратова Перхан Генжебаевна

*Самаркандский Государственный
медицинский университет, кафедра Языков*

Насиба Шоназаровна

Самаркандский медицинский техникум по имени Ибн Сино Пахтачи

Аннотация. Данная статья посвящена малоизученной проблеме формирования языка медицинской науки на базе словообразовательных моделей латинского и греческого происхождения, проблемам заимствования лексики из одной языковой системы в другую, ассимиляции и трансформации заимствованных единиц, становлению и развитию их в объеме отраслевой терминологии.

Ключевые слова: искусственная жизнь, исследование, структурно-семантический анализ, сравнительно-сопоставительный анализ, терминообразования, культуролог, анатомическое понятие

Annotation. This article is devoted to the little-studied problem of the formation of the language of medical science on the basis of word-formation models of Latin and Greek origin, the problems of borrowing vocabulary from one language system to another, assimilation and transformation of borrowed units, their formation and development in the volume of branch terminology.

Keywords: artificial life, research, structural-semantic analysis, comparative analysis, terminological formation, culturologist, anatomical concept

Введение. Путь формирования медицинской терминологии на основе латинского и греческого языков уникален: прекратив свое существование в качестве живых языков, латынь и греческий продолжили уже другую, искусственную жизнь в новой, профессиональной сфере. С античных времен начинают складываться своеобразные связи между языком классической латыни и древнегреческим языком, с одной стороны, и языком специальной области знания - медицины, с другой. Медицинская терминологическая система на различных этапах ее становления составляет предмет данного исследования.

Научная новизна данной работы заключается в том, что в ней, в отличие от других, 1) выявлены истоки и этапы формирования терминологической системы лечебного дела; 2) подробно исследованы медицинские термины не только на греко-латинской основе, но и исконно русские; 3) уточнена роль исконных и заимствованных терминологических единиц в составе современной

русской медицинской терминологии; 4) предпринята попытка систематического исследования и структурно-семантического анализа терминов, вошедших в практику медицинского дела.

Теоретическая значимость данной статьи заключается в осмыслении закономерностей становления и формирования медицинской терминологии, что вносит определенный вклад в общую теорию термина. Рассмотрение специфики греко-латинских терминологических единиц дает возможность использовать материал исследования в разработке проблем теории терминообразования в различных разделах медицинской терминологии. Теоретическое значение работы усиливается предпринятым в ней анализом проблем взаимодействия интернационального и национального лексико-семантических пластов, а также анализом статуса греко-латинских терминов и терминоэлементов в языке медицинской науки.

Развитие многих современных научных направлений требует совершенствования понятийного аппарата научных дисциплин, что резко увеличивает профессиональную потребность в номинации. В языке медицины это приводит к возникновению новых терминов и целых терминологических систем. Терминологически развитые языки пополняются за счет специальной лексики, всестороннее изучение которой является актуальным.

Терминология - научная область, объединяющая специалистов различных направлений: филологов, историков, социологов, культурологов, медиков и т.д. В современном мире насчитывается свыше трех тысяч языков, однако развитая научная терминология существует лишь в шестидесяти языках и охватывает свыше трехсот профессионально-предметных полей, при этом в каждом отдельном языке терминологически разработанных полей не так много. Терминологическая активность в каждом поле зависит от социальной востребованности и продуктивности отрасли, от участия в этом процессе ученых и специалистов-терминологов, а также от развития и успехов международного сотрудничества. Сравнительно-сопоставительный анализ терминологической деятельности, проводимой в различных странах, показывает, что возникающие в процессе этой деятельности трудности объясняются не только и не столько спецификой отдельных языков, сколько особым положением терминов в системах национальных языков, что наглядно проявляется в тех случаях, когда сопоставляются термины разных полей в одном языке и термины разных языков в одном поле.

Многочисленные исследования, посвященные проблеме изучения термина, можно разделить на несколько групп: 1) изучение особенностей плана содержания (различные семантические модели, их системные соотношения, дифференциальные признаки); 2) изучение особенностей плана выражения

(модели терминообразования, способы образования терминов); 3) изучение принципов распределения и функционирования единиц плана содержания между единицами плана выражения и - наоборот - единиц плана выражения между единицами плана содержания, а также 4) сопоставление организации плана содержания и характерных для нее семантических моделей, системных отношений, дифференциальных признаков с организацией плана выражения.

Одним из источников активного приобретения первоначальных анатомических познаний строения живых организмов явились ремесла. Первое место, «как предмету древнего ремесла, испокон веков отводилось кости». Кость в древности была ценным материалом: она шла на пережог, из нее делали «костяное масло» и клей; костью бойко торговали. В лексике древнерусского языка сохранились такие наименования, как костарь (игрок в кости, зеренщик), костоправ (ортопед), костолом (дробильщик костей для выварки), костовар (изготовитель клея), костяник (мастер по грубой выделке кости), косторез (мастер «изящных ремесел») и т.д. Художественная резьба по кости известна в восточнославянском мире уже с первого тысячелетия нашей эры.

Древнейшие косторезные мастерские обнаружены в Пскове, Новгороде, Волыни, Москве, в Старой Рязани, в окрестностях Киева, в Молдавии. «Иглы, стремена, зернь, гребни, счеты, кистени, женские украшения, детские игрушки, ногтечистки, пуговицы, гончарные лоцила, кочедыки для плетения лаптей, стрелы, фигурные коньки из кости подчас поражают своим изяществом. Исходным материалом для костореза служили по преимуществу трубчатые кости лося, лошади; из длинных птичьих костей делались манки для охоты на птиц же и мелкого зверя. Гребни для волос, расчески льна могли быть изготовлены только из плоских костей плечевого пояса, тазовой области. Косторез должен был быть хорошим знатоком физических свойств кости, особенностей ее строения. Мацерация костей не составляла трудности. Более сложным являлся процесс протравы кости красками». Так создавалась основа для возникновения и уточнения начальных остеологических сведений. Ремесленник фиксировал внимание на возрастных различиях костей, отмечал отступления от нормы в строении костной системы животных. «От животных же перекидывался мостик к человеку. Таким образом, систематизация анатомических терминов вполне закономерно начиналась с обозначений костной системы.

В фундаментальном латинско-русском словаре И.Х. Дворецкого и Д.Н. Королькова [1949] слово *os* имеет несколько значений: во-первых, оно истолковывается как кость и, во-вторых, как косточка, или сердцевина. Из этого можно заключить, что понятие о кости исходило из представления о ней как о внутреннем твердом образовании, расположенном, подобно косточке плода, под относительно мягкими тканями. В том же плане можно рассматривать и

происхождение терминов висок, височный. В первую очередь происхождение данных терминов было связано с обозначением височной кости, от названия которой в дальнейшем образовались наименования мышц, сосудов, а также борозд и извилин большого головного мозга. Слово *temporalis* обычно переводится как временный, преходящий и только потом — височный. Это связано с временным показателем прожитой жизни: седина появляется, прежде всего, на висках. Именно с сединой связано одно из старинных названий височной кости - «*memento mori* (помни о смерти)» [Гиртль 1874]. В физике, биомеханике и других науках от термина *temporalis* происходят наименования и символы временных характеристик признаков и движений: *t* (обозначение времени), *At* (ограниченный отрезок времени), темп и мн. др. Osteологический термин позвонок, *vertebra* (от лат *verto* — поворачиваю), два века назад назывался *spondylos*, от греч. *anovba* - подставка). От греческого слова происходит целый ряд медицинских терминов: спондилит (*spondylitis* - воспаление позвонка или позвонков), спондилоартроз (*spondylarthrosis* - невоспалительное заболевание позвонков и суставов), спондилолиз (*spondylolysis* - разложение позвонков). В хирургической практике удаление таранной кости называется астрагалэктомией (греко-лат. *astragalectomia*), а не талэктомией (от лат. *talus* — игральная кость, позже — лодыжка и греко-лат. *ectomia* - удаление), поскольку начиная с XVII века для обозначения этой кости вместо привычного ныне термина *talus* употреблялся термин *аотрауаАхх*; (от греч. игральная кость).

Заключение. Латинская анатомическая терминология, возникшая в античности на основе древнегреческого, латинского, древнееврейского и арабского языков, нередко демонстрирует истоки того или иного анатомического понятия.

Использованные литературы:

1. Aitmuratova, P., Yorova, S., & Esanova, M. (2023). The role of foreign languages in our life. *Theoretical aspects in the formation of pedagogical sciences*, 2(4), 161-164.
2. Nasimova, S. Y. (2024, August). ANTROPONIM SARLAVHALAR. In *Conference on Applied and Practical Sciences* (pp. 149-151). Open Journal Systems.
3. Yaxyayevna, N. S. . (2024). Public Health Communication Enhancing Knowledge and Empowering Communities. *International Journal of Formal Education*, 3(4), 287–290.
4. Bakhodirovna, E. M. (2024). STRUCTURAL AND FUNCTIONAL FEATURES OF PHRASEOLOGICAL UNITS IN THE TEXTS OF WORKS OF ART

- (ENGLISH AND UZBEK AUTHORS). *Eurasian Journal of Academic Research*, 4(2-1), 111-117.
5. Yorova, S., & Hasanova, F. (2024). TIBBIY DISKURSGA XOS BO 'LGAN KASBIY VA KOMMUNIKATIV KOMPETENSIYA. *Центральноазиатский журнал междисциплинарных исследований и исследований в области управления*, 1(8), 68-71.
 6. Karimovna, Y. S. (2024). Medical Staff Professional Communication Process. *Gospodarka i Innowacje.*, 44, 227-230.
 7. Zikiryaevna, S. A. (2022). DISCURSIVE ANALYSIS OF DERIVED METONYMIE. *Journal of Positive School Psychology*, 1588-1592.
 8. Shodikulova, A. Z. (2021). Methodology For Using Computer Training Programs In English Lessons. *Turkish Journal of Computer and Mathematics Education (TURCOMAT)*, 12(13), 3358-3367.
 9. Baxtiyarovna, B. D., Xolmurodovna, M. S., Nabiyevna, H. K., Maxammadovna, K. N., & Abdumannopovna, R. X. (2019). Modern methods in learning English. *International scientific review*, (1 (41)), 32-35.
 10. olmurodovna, M. S. (2024). SYNTACTIC ANALYSIS AND THEIR TYPES IN ENGLISH LINGUISTICS. *JOURNAL OF INTERNATIONAL SCIENTIFIC RESEARCH*, 1(2), 163-166.
 11. Айтмуратова, П. Г. (2022). Важность обучения латинскому языку в медицинских вузах. *Science and Education*, 3(12), 897-902.
 12. Айтмуратова, П. Г. (2024). I-III СКЛОНЕНИЯ ИМЁН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ. *Ta'lim innovatsiyasi va integratsiyasi*, 22(5), 37-42.
 13. Mallaevna, N. S., & Khalid, A. (2023, November). Topic chemical terminology of salts. In *International conference on multidisciplinary science* (Vol. 1, No. 5, pp. 226-229).
 14. Mallaevna, N. S. (2024). THE SOCIAL AND CULTURAL IMPORTANCE OF THE LATIN LANGUAGE AND ITS PRESENT AND HISTORICAL LANDSCAPE. *Central Asian Journal of Academic Research*, 2(5), 51-55.
 15. Alisherovna, A. U. (2023). Discourse in modern linguistics. *Journal of new century innovations*, 26(5), 123-128.
 16. Alisherovna, A. U., & Uves, S. (2023, November). CLINICAL TERMINOLOGY: UNDERSTANDING WORD-FORMATION, GREEK ROOTS, SUFFIXES, AND PREFIXES. In *International conference on multidisciplinary science* (Vol. 1, No. 5, pp. 206-209).
 17. Mardanovich, M. Z., & Mokhigul, O. (2024). Personality in teaching the module of latin and medical terminology in the medical higher education institution. *Journal of Universal Science Research*, 2(1), 425-435.

- 18.Mardanovich, M. Z. (2023). Lotin tilining zamonaviy tillarga bevosita va bilvosita ta'siri. *Research Focus International Scientific Journal*, 2(6), 132-136.
- 19.Фомина, М. А., & Бекназарова, М. К. (2021, January). МЕДИЦИНСКИЕ ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ. In *The 5th International scientific and practical conference "World science: problems, prospects and innovations" (January 27-29, 2021)* Perfect Publishing, Toronto, Canada. 2021. 1300 p. (p. 1158).
- 20.Hamdanova Muqaddas Xamidovna. (2024). FRANSUZ TILIDA MURAKKAB NISBIY OLMOSHLARNING ISHLATISH METODIKASI. *Miasto Przyszłości*, 53, 451–452. Retrieved from <http://miastoprzyszlosci.com.pl/index.php/mp/article/view/4859>
- 21.Hamdanova Muqaddas Xamidovna. (2024). Le Developpement De Tourisme Entre La France Et L'ouzbekistan. <https://doi.org/10.5281/zenodo.14001984>
- 22.Aminovna, Y. D., Ubaydullayevich, F. F., & Tog'aymurodovich, R. J. (2020). The development of speech activity in students. *International Journal on Integrated Education*, 2(4), 95-97.
- 23.Fayzullaev, F. U. "The Role of Critical Thinking in Learning a Foreign Language." *JournalNX*, vol. 7, no. 1, 2021, pp. 68-70.